

いざというとき、どうするか

地震に自信を

Earthquake Emergency Procedures (英語)

지진발생시의 행동요령 (ハングル)

对地震要有自信 遇到地震应该怎么办 (北京語)

Procedimentos de Emergência em Terremotos (ポルトガル語)



財団法人
消防科学総合センター

この冊子は、宝くじの普及宣伝事業として作成されたものです。

●まえがき

地震が発生したとき、被害を最小限におさえるには、一人ひとりがあわてずに適切な行動をすることが極めて重要です。そのためには、みなさんが地震について関心を持ち、いざというときに落ちついて行動できるよう、日頃から地震の際の正しい心構えを身につけておくことが大切です。

ここでは、最低限何をすればよいのかについて主なことをまとめています。

ご家族でお読みいただければ幸いです。

なお、総務省消防庁ではホームページを通じて広く国民の皆さんに最新の情報をお伝えしています。(http://www.fdma.go.jp)

●Foreword

First you should know that survival is not luck. You can survive an earthquake and minimize its damage simply by becoming aware of potential hazards and taking some basic precautions. Develop a family earthquake plan. Prepare yourself, your family and your home with this guidebook.

The Fire and Disaster Management Agency keeps people updated with the very latest information through their homepage. (Refer to the above address.)

●머릿말

지진이 발생했을 때 피해를 최소한으로 줄이기 위해서는 각자가 서두르지 말고 적절한 행동을 취하는 것이 매우 중요합니다.

그를 위해서는, 여러분이 지진에 대한 관심을 가지고 만약의 경우에 침착하게 행동할 수 있도록, 평소에 지진에 대비한 올바른 마음의 준비를 해두는 것이 중요합니다.

여기서는, 최소한 무엇을 해야 좋은가에 대해 주요 행동요령을 정리했습니다.

가족끼리 함께 읽어주시면 감사하겠습니다.

또한, 총무성 소방청에서는 홈페이지를 통해 널리 국민여러분께 최신 정보를 알려드리고 있습니다.(상기 참조)

●前言

地震发生后，要将因地震造成的损失控制在最小的限度，最重要的是每一个人都要不慌不忙地采取适当行动。

为此，每一个人都要关心地震，平时就要有地震发生后应该如何行动的思想准备，以便在地震发生后能沉着行动。

下面，就来谈谈地震发生后，最起码要做什么。

衷心希望您和您的家人都能认真阅读这本小册子。

日本总务省消防厅通过因特网主页向广大国民传达最新信息。(请参照上述)

●Introdução

É bom lembrar, em primeiro lugar, que sobrevivência não depende de sorte. A pessoa pode sobreviver a um terremoto e reduzir seus prejuízos simplesmente por se tornar ciente dos riscos existentes e tomar algumas precauções básicas. Planeje com antecedência as medidas que você e sua família deverão tomar em caso de terremoto. A leitura deste guia poderá lhe orientar a respeito.

A Agência de Controle de Incêndios e Catástrofes mantém o público atualizado com as informações mais recentes através de seu site na Internet. (Veja o endereço acima.)

あなたを守る次の行動

How to protect yourself 下列行动将保护你的安全
당신을 지켜주는 다음의 행동들. Modos de se proteger

1 まず落ち着いて身の安全を………2

Stay calm and seek safety.

우선 침착하게 몸의 안전을

首先保护好自身的安全

Fique calmo e proteja-se

2 あわてず冷静に火災を防ぐ………4

Prevention of fires.

당황하지 말고 냉정하게 화재를 미연에 방지

沉着冷静地防止发生火灾

Elimine qualquer risco de incêndio

3 狭い路地、塀ぎわ、崖や川べりに近寄らない………6

Stay away from narrow streets,

walled streets, cliffs and river banks.

좁은 골목, 담벽, 절벽 및 강변에는 가까이 가지 않는다.

不要靠近狭窄的胡同、围墙、悬崖或河边

Evite passar por becos, ruas com muros, rochedos ou margens de rio

4 避難のテクニック………7

Evacuation procedure.

피난요령

避難技巧

Maneiras de buscar refúgio

5 正しい情報の入手を………10

Be sure that the information you receive is correct.

정확한 정보의 입수

掌握准确的信息

Obtenha a informação correta

6 協力しあって応急救護を………11

Join forces for first aid.

서로 협력하여 응급구호를

相互合作, 做好应急救护工作

Peça a ajuda de outras pessoas para prestar primeiros socorros.

7 協力しあって救出活動を………12

Join forces for rescue.

서로 협력하여 구출활동을

互相协助开展抢救活动

Peça a ajuda de outras pessoas para o salvamento.

8 自動車の運転中では………13

What to do when driving a car.

자동차 운전중에는

当你正在驾驶汽车时

Como proceder ao dirigir

ふだんの対策

Daily preparation

平时的对策

평소의 대책

Medidas de rotina

1 防災訓練………14

ぼうさいくんれん

Anti-disaster training.

방재훈련

防灾训练

Treinamento para prevenção de sinistros

2 家庭の防災会議………15

かてい ぼうさいかいぎ

Discuss, as a family, what to do during an earthquake.

가정 방재회의

家庭防灾会议

Discuta, em família, como proceder num terremoto

3 家の補強………16

いえ ほきょう

Reinforcing your house.

가옥의 보강(補強)

加固房屋

Reforços em sua moradia

4 ブロック塀、石塀の補強………17

べい いしべい ほきょう

Reinforcing brick and stone walls.

블록담, 돌담의 보강

加固预制板墙、石墙

Reforços em muros de blocos de cimento ou pedras

5 家具等の転倒、落下防止………18

かぐとう てんとう らっかぼうし

Preventing furniture and elevated furnishings from tipping over or falling down.

가구 등의 전도(転倒), 낙하방지

防止家具等倒塌或落下。

Fixação da mobília para evitar seu balanço ou queda

6 消火器などの備え………19

しょうかき ぞな

Preparing extinguishers.

소화기등의 준비

备好灭火器等

Extintores e outros recursos

7 非常持出品の準備………20

ひじょうもちだしひん じゅんぴ

Preparing personal effects and a first aid kit for emergencies.

비상휴대품의 준비

备好紧急时用的物品

Objetos essenciais e estojo de primeiro socorros

8 火災を防ぐ………21

かさい ぶせ

Preventing fires.

화재방지

防止火灾

Prevenção de incêndios.

9 家族の安否の確認方法………23

かぞく あんぴ かくにんほうほう

How to confirm family members' safety.

가족의 안부를 확인하는 방법

确认家属平安与否的方法

Como se certificar da segurança dos familiares.